

Vörös Lobogó

AZ RKP ARAD MEGYEI BIZOTTSÁGA
ÉS A MEGYEI NÉPTANÁCS LAPJA

XXVI. évfolyam, 7977. szám

Péntek, 1970. november 13.

4 oldal, 30 bani

Lapunk IV. oldalán

- Eltemették Charles de Gaulle tábornokot
- Befejeződött az Afroázsiai népek Szolidaritási Tanácsának IX. ülészaka

A Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének látogatása hazánkban

Román-lengyel barátsági nagygyűlés a fővárosban

Nicolae Ceaușescu
elvtárs beszéde

Wladyslaw Gomułka
elvtárs beszéde

Csütörtök délután a Köztársasági Palota nagytermében román-lengyel barátsági nagygyűlést rendeztek abból az alkalomból, hogy a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága és Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsa meghívására hivatalos látogatást tesz hazánkban a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsége.

A nagygyűlésen — amely a román nép és a lengyel nép közötti hagyományos barátság, a két ország közötti, a Román Kommunista Párt és a Lengyel Egyesült Munkáspárt közötti testvéri kapcsolat jegyében folyt le — a bukaresti dolgozók képviselőinek ezrei, valamint tudományos és kulturális életünk személyiségei, tábornokok, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői vettek részt.

A teremben jelen volt az RKP KB Végrehajtó Bizottságának több tagja és pottagja, az RKP KB, az Allamtanács és a kormány számos tagja, munkásmozgalmunk sok régi harcosa.

A nagygyűlésen jelen voltak Bukarestben akkreditált diplomáciai képviseletek vezetői.

A Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság zászlóival díszített terem mélyén a következő román és lengyel nyelvű felirat állt: „Éljen a román nép és a lengyel nép barátsága, együttműködése és testvéri szövetsége!”

16.45 órakor a jelenlévők tapaszal közepette az elnökségben helyet foglalt Nicolae Ceaușescu elvtárs, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Allamtanácsának elnöke, Wladyslaw Gomułka elvtárs, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára, Jozef Cyrankiewicz elvtárs.

(Folytatása a IV. oldalon)

Kedves elvtársak és barátaink!

Néhány napja országunk vendége Wladyslaw Gomułka elvtárs, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára, Jozef Cyrankiewicz elvtárs, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke és a Lengyel Egyesült Munkáspártnak és a Lengyel Népköztársaság kormányának más vezetői. Románia dolgozóinak közönségével és meleg elvtársi vendégszeretettel fogadták a lengyel nép küldöttségét. A román-lengyel barátságunk szentelt a nagygyűlés alkalmával is szeretném tolmácsolni a román nép, a Román Kommunista Párt Központi Bizottsága, Románia Szocialista Köztársaság Allamtanácsa és kormányának meleg üdvözlését tisztelt vendégeinknek és személyükben az egész lengyel népeknek (Hatalmas, hosszan tartó taps).

A mai nap folyamán aláírtuk Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság új barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződését, ami rendkívül fontos eseménye a pártjaink, országaink és népeink közötti baráti és sokoldalú együttműködési kapcsolatok felfelé ívelő fejlődésének. (Elnök taps).

A jelenlegi szerződés, amely a mai körülmények között folytatja a régi előírásokat — a régi szerződés kiemelkedő szerepét töltötte be a román-lengyel barátság és együttműködés erősítésében — újabb jelentős jeleket ír be a két ország és nép közötti testvéri szolidaritási kapcsolatok krónikájába. Azokból az eredményekből kiindulva, amelyeket a két nép az új rendszer építésében ért el, a két nép közti kapcsolatokat átalakították kiindulva, figyelembe véve Európát és a világ mai társadalmi-politikai életében végrehajtott változásokat, az új Szerződés kijelöli a Románia

Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság közötti együttműködés, szövetség és barátság további fejlődésének keretét és alapelveit. (Taps).

Az általunk ma aláírt Szerződésben foglalt előírások ereje és életképessége a két ország társadalmi rendszerének közösségében, alapvető céljait és törekvéseit közösségében, a két népek abban az óhajában rejlik, hogy aktívan együttműködjenek a szocializmus, a haladás és a béke útján. (Taps).

A román-lengyel baráti és együttműködési kapcsolatoknak gazdag hagyományai vannak abban az évszázados küzdelemben, amelyet a két nép nemzeti léte megvédéséért és érvényesítéséért, a szabadságért s haladásért folytatott. A két ország kommunista pártja, forradalmi erői mindig sikorra szálltak a román-lengyel kapcsolatok erősítéséért és fejlesztéséért, szolidárisan léptek fel a kizsákmányolás és elnyomás ellen, az imperializmus, a fasiszizmus ellen, a népi tömegek alapvető érdekeinek megvédéséért vívott harcban. A román-lengyel barátság minőségileg magasabb fokra emelkedett és új tartalmat nyert az országaink fasiszta igaalóli felszabadulása utáni években, a szocializmus építésének időszakában.

Az elmúlt negyedszázadban Románia szatmártóvá haladást ért el a gazdasági és társadalmi fejlődés útján, lényegesen gvarapította anyagi és szellemi potenciálját. Gyengén fejlett iparu és elmaradott mezőgazdasági országból Románia ma folyamatosan modernizálódó dinamikus gazdasággal, virágzó tudománnyal és kultúrával rendelkező állammá vált, amelyben szüntelenül emelkedik az életszínvonal. Még másfél hónap van hátra az év végéig — az öt-

(Folytatása a III. oldalon)

Kedves Ceaușescu elvtárs!

Kedves elvtársnők és elvtársak!

Abban a magtiszteltetésben van részem, hogy köszönhetem Önöket a lengyel párt- és kormányküldöttség nevében. A szocialista Románia legfelsőbb párt- és állami szerveinek meghívására, baráti látogatásra érkezünk Önökhöz. Néhány napos romániai tartózkodásunk idején a dolgozók Bukarestben, akarsak Craiován, ahol szintén jártunk, őszinte és meleg barátságával öveztek bennünket, a lengyel nép képviselőit, kinyilvánították a rokonszenv és a testvériség számtalan jelet. Engedjék meg, hogy kifejezzem erről a szónoki emelvényről forró „köszönőmet” küldöttségünk testvéri fogadtatásáért, s ugyanakkor szívesen köszöntöm Önöket, Románia Szocialista Köztársaság egész dolgozó népét a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottsága és a Lengyel Népköztársaság kormánya, valamint az egész lengyel nép nevében. (Hatalmas taps).

Kevsssel ezelőtt aláírtuk a Lengyel Népköztársaság és Románia Szocialista Köztársaság közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést. Ez a szerződés kifejezi azt az elhatározást, hogy tovább erősítsük az államainkat egybefűző barátságot és szövetséget, mely barátság és szövetség Lengyelország és Románia társadalmi rendszerének és alapvető érdekeinek közösségéből fakad.

Az ezelőtti több mint 20 évvel — 1949-ben — megkötött előző szerződés teljes mértékben megfelelően bizonyított. A jelenlegi szerződés előíranyozza azokat az új le-

hetőségeket és új feladatokat, amelyek a két testvéri állam eredményeiből, valamint a szocializmus erőteljes befolyására Európában és a világon végrehajtott változásokból fakadnak.

A lengyel-román szerződés, akarsak más szocialista országok közötti szerződések, a szocialista internacionalizmus, a jogegyenlőség, a kölcsönös előnyök és a baráti segítségnyújtás elveiből indul ki. A különböző szocialista államok szerződésai kifejezik azt a jogos törekvést, hogy a nemzeti érdekeket egyeztetsek a szocialista közösség érdekeivel és törekvéseivel. A szocialista közösség fejlesztése és egysége ugyanis államaink és népeink legfontosabb támasza az imperializmus ellen, a békeért, a népek szabadságáért és a szocializmusért vívott harcban. Ilyen jellegű a most aláírt lengyel-román szerződés is. (Hosszan tartó taps).

Jövőnk alapvető problémáit fordulat időszakában, vagyis akkor döntötték el, amikor a hős szovjet hadsereg és a haború döntő frontján vele vállalt harcát felszabadító néphadseregek csapásai alatt összeomlott a hitlerista III. Reich. Végvárosok változások következtek be társadalmi téren és a társadalmi rendszerben, amelyek felszabadították a néptömegek alkotó energiáját. Mindörökké lementek azok az idők, amikor „Kelet-Európa” fogalma olyan államokat és államocskákat ölelt fel, amelyek az imperialista hatalmak saját félgymarmataiként kezelték és eszközként használtak fel szovjetellenes politikájukban. A gazdaság, az oktatás és a kultúra dinamikus fejlesztése, a nagy társadalmi vívmányok, a társadalmi

(Folytatása a III. oldalon)



A CFR CT 5 műhelyében Tigănuș Victor és Stupariu Eugen nagy hozzájárulással készítik a különböző készülékeket.

Javult a tejellátás Aradon

- Nincs sorba állás, van bőven tej a csarnokokban
- A zökkenésmentes ellátás és kiszolgálás szervezés kérdése is
- A Tejtermékeket Gyártó Vállalat főmérnökének véleménye: „Tartós javulásra számíthatunk”

Két napon — november 10-én és 11-én — het tejcsarnokban jártunk (ezek közül kettő a Tejtermékeket Gyártó Vállalat, öt pedig az Alimentara HKSZ üzlete) és egy tejet is arisztó élelmiszerüzletben, hogy megtudjuk: milyen volt az utóbbi napokban Arad tejellátása. Nos, a terepen tapasztaltak és az üzletvezetők, elarusztok véleménye alapján elmondhatjuk: néhány napja jó, zavartalan municiplumunk tejellátása. De megjavult, zökkenésmentesebb lett a kiszolgálás is csak ritkán, csucs időben (a déli és a kora délutáni órákban) és inkább csak ott kell sorba állni, ahol éppen kimert tejet árusítanak.

November eleje óta megkapjuk átlagban a napi 2 ezer liter tejet, szombatán 2500—2700 liter is — mondotta Repede Elisabeta, a Tejtermékeket Gyártó Vállalat Eminescu utcai 2-es számú üzletének elarusztója, majd megjegyezte, hogy az utóbbi hetekben növekedett városunkban a tejfogyasztás és ezért keletkeztek zavarok rövid ideig. A HKSZ vezetősége, az illetékes szervek utasítására és támogatásával a Tejtermékeket gyártó Vállalattal karöltve, számos intézkedést fogantatosított. Elsősorban a szakosított üzletek, tehát a tejcsarnokok folyamatos ellátását biztosították, hogy felszámolják a sorba állást, Ugyanebból a célból néhány amugy is nagy forgalmu üzletben, ahol különben is kisebb mennyiségű tejet foglított el naponta

Kiseb forgalmat bonyolít le tejből és tejtermékekből a Mărășești és November 7 utcai sarkán lévő 28-as számú élelmiszerüzlet. Itt a napi szükséglet mindössze 300—360 liter, azt meg is kapják rendszeresen. Takacs Pál, az üzlet vezetője helyesen jegyezte meg:

— Jó lenne, ha ide és a hasonló üzletekbe — mivel ugys kisebb mennyiség szükséges — csak palackozott tejet küldenének, mert nincsen kellő felszerelésünk a ki-

mért tej higiénikus és gyors árusításához.

A Köztársaság útján három nagy forgalmu tejcsarnokban jártunk, (125-ös a 89. szám alatt, 42-es, a Crișan utca sarkán, és a 45-ös számú üzlet, a 26—30. szám alatt). Mindenütt volt a reggeli, a déli és a délutáni órákban friss tej. Valamennyi tejcsarnok felelőse ugny nyilatkozott, hogy 4—5 napja a gyár leszállítja a kért mennyiséget, olykor meg is marad 150—200 liter tej.

Ugyanezt tapasztaltuk a Podgoria negyedben a 49-es számú üzletben is, valamint Grădișten, az 55-ös számú tejcsarnokban.

A tejcsarnokokban tett körutunkon elkísért Heuberger Géza, az Alimentara HKSZ áruszakértője, majd vele és Creța Miloș elvtársal, a HKSZ kereskedelmi osztályának vezetőjével tárgyaltuk meg a tejellátás problémáit. Elmondották, hogy az utóbbi hetekben növekedett városunkban a tejfogyasztás és ezért keletkeztek zavarok rövid ideig. A HKSZ vezetősége, az illetékes szervek utasítására és támogatásával a Tejtermékeket gyártó Vállalattal karöltve, számos intézkedést fogantatosított. Elsősorban a szakosított üzletek, tehát a tejcsarnokok folyamatos ellátását biztosították, hogy felszámolják a sorba állást, Ugyanebból a célból néhány amugy is nagy forgalmu üzletben, ahol különben is kisebb mennyiségű tejet foglított el naponta

SZABÓ JÁNOS

(Folytatása a II. oldalon)

Befejeződtek a román-lengyel hivatalos megbeszélések

Románia Szocialista Köztársaság párt- és kormányküldöttsége és a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsége csütörtök délelőtt befejezte hivatalos megbeszélését az Allamtanács székében. Román részről a megbeszéléseken részt vettek a következő elvtársak: Nicolae Ceaușescu, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Allamtanácsának elnöke, Gheorghe Pană, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Allandó Elnökségének tagja, a KB titkára, Ilie Verdeț, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Allandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács első alelnöke, Fazekas János, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, a Minisztertanács alelnöke, Corneliu Mănescu, az RKP KB tagja, külügyminiszter, Bujor Almasan, az RKP KB tagja, bányai- és geológiai miniszter, Vasile Vlad és Ion Florescu, az RKP KB pottagja, az RKP KB osztályvezetői, Nicolae Ecobescu, az RKP KB pottagja, helyettes külügyminiszter, Grigore Bărgăoanu, a Gazdasági és Műszaki Együttműködési és Kooperációs Kormánybizottság alelnöke, Tiberiu Petrescu,

Románia Szocialista Köztársaság varsói nagykövete, George Marin külügyminisztériumi igazgató.

Lengyel részről részt vettek a következő elvtársak: Wladyslaw Gomułka, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára, Jozef Cyrankiewicz, a LEMP KB Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke, Boleslaw Jaszczuk, a LEMP KB Politburojának tagja, a KB titkára, Mieczyslaw Jagielski, a LEMP KB Politburojának pottagja, a Minisztertanács alelnöke, Adam Willmann helyettes külügyminiszter, Jaromir Ochoduzsko, a Lengyel Népköztársaság bukaresti nagykövete, Stanislaw Trepczynski, a LEMP KB pottagja, a LEMP KB osztályvezetője, Marian Renke, a LEMP KB pottagja, a LEMP KB helyettes osztályvezetője, Wladyslaw Napieraj külügyminisztériumi igazgató.

A barátság, a teljes megértés, a kölcsönös tisztelet és megbecsülés légkörében lefolyt megbeszélések utolsó napján a két küldöttség széles körű véleményeserét folytatott a nemzetközi helyzet több időszaki kérdéséről.

Aláírták a Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést

November 12-én délután az Allamtanácsnál ünnepélyes keretek között aláírták a Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést.

A szerződést román részről a következő elvtársak írták alá: Nicolae Ceaușescu, a Román Kommunista Párt főtitkára, Románia Szocialista Köztársaság Allamtanácsának elnöke és Ion Gheorghe Maurer, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Allandó Elnökségének tagja, a Minisztertanács elnöke; lengyel részről pedig a következő elvtársak: Wladyslaw Gomułka, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára és Jozef Cyrankiewicz, a LEMP KB Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke.

Az ünnepélyes aláírásnál jelen voltak a következő elvtársak: Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdeț, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Fazekas János, Dumitru Popa, Dumitru Po-

pescu, Ștefan Voitec, Mihai Marinescu, a Minisztertanács alelnöke, Constantin Stătescu, az Allamtanács titkára, Corneliu Mănescu külügyminiszter, Ion Cîrcel, Vasile Vlad, Mihai Bujor Sion, Ion Florescu, az RKP KB osztályvezetői, Tiberiu Petrescu, Románia Szocialista Köztársaság nagykövete a Lengyel Népköztársaságban, az RKP KB és a kormány több tagja.

Jelen voltak a következő elvtársak: Boleslaw Jaszczuk, Mieczyslaw Jagielski, Adam Willmann, Jaromir Ochoduzsko, a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének tagjai, Stanislaw Trepczynski, a LEMP KB osztályvezetője, Marian Renke, a LEMP KB helyettes osztályvezetője és a lengyel küldöttség kíséretében lévő több más hivatalos személy.

A szerződés aláírása után a jelenlévők tapaszal közepette a két ország párt- és államvezetői melegen kezét szorították egymással.

(Agerpres)

Ma reggel elutazik a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsége, amely Wladyslaw Gomułka, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottságának első titkára és Jozef Cyrankiewicz, a Lengyel Egyesült Munkáspárt Központi Bizottsága Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke vezetésével, a Román Kommunista Párt Központi Bizottságának és Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsának a meghívására hivatalos baráti látogatást tett hazánkban. Rádió- és televízióállomásaink 8.45 óra körül közvetítik az ünnepélyes búcsúztatást.

Mérlegen a megye iskolái

Az iskola társadalmi funkciót teljesít. Nem véletlen, hogy az oktató-nevelő munka tartalma, megszervezése, a tanulók szellemi és gyakorlati tevékenysége az állandó korszerűsítés igényét veti fel. Lépezt tart-e az iskola a fejlődéssel? Megfelel-e annak a társadalmi követelménynek, hogy növendékeit előkészítse az életre, a helytállásra a természetben, illetve a szocialista építés, kultúra, tudomány mai szintjének megfelelő szellemi pályára?

Az iskola összetett feladatainak ellenőrzésére nyilván a legalkalmasabb az a felmérés, amelyet az erre hivatott szakemberek a helyszínen végezhetnek csak jól el. Fennállása rövid története alatt talán még sohasem fogott ilyen nagy, átfogó ellenőrző akcióba a megyei Tanfelügyelőség, mint hétfőn, a kora órákban. Kíszenőbe és körzetbe, csaknem 30 helyes iskolába több mint 30 hivatásos és ugnevezett megbízott tanfelügyelő szállt ki, hogy a tudományos alapossággal összeállított tematikai terv vonalvezetése a-

lapján elvégezzék az ellenőrzés és utbagazítás felelősségteljes munkáját. Anyagi-didaktikai elátottság, beiskolázási terv, a hat éves gyerekek és az általános iskola IX. és X. osztályosainak, általában az oktató-nevelői tevékenységnek, de a pedagógusok, tanulók egyéb problémáinak tudományos áttekintése is szerepel ebben a nagyszabásu programban. Sepros, Sikló, Erdőhegy, Miska, Vadasz, Zerind, Ágya általános iskoláit brigád ellenőrzi. Tucatnyi helységbe egy-egy tanfelügyelő szállt ki, hogy a pénteki, kiséntő értékelő adatokat, szempontokat gyűjtsenek.

A megyei Tanfelügyelőség eddig legnagyobb ellenőrző és tájékoztató akciója még javában tart. A pontos és tudományos felmérés célja, hogy az iskola oktató-nevelői tevékenységének színvonala a jövőben továbbra is emelkedjen. Tanulásaira érdemes figyelni majd, hisz a pedagógusok és növendékei, de közvetve egész társadalmunk javát munkálja.

(mózer)

Megyénk életéből

SZENTI ANNA
a városiasodás útján

Szentanna megyénk egyik legnagyobb községe. Lakosainak száma meghaladja a 14 000-et és jellegzetessége, hogy még a felületi szemléltető is határozottan fel-lel benne a városiasodás jeleit. Határában ott emelkednek a kom-bináttakarmány gyár falai: árú-házai, vendéglője bármelyik vá-rsónak díszé lehetne. Korszerű, higanyfényes éjszakai oldottak meg a kiváltságát, állomása valóságos kis vasúti csomópont.

Legutóbb azért kerestük fel Szentannát, hogy megérdeklődjünk: melyek a következő lépések, mire irányulnak a lakosság erőfeszései az elkövetkező időszakban, köz-szeffektusok vonatkozásában? A feltett kérdésekre, Mayer Antal a helybeli néptanács elnöke vála-szolt.

— Mire fordították i-én az önkéntes hozzájárulásból be-folyt összegeket?

— A rendelkezésünkre bocsátott anyagi eszközök jelentékeny rí-zset a községi gyalogut hálózat ki-szélesítésére, korszerűsítésére for-dítottuk. Felmértük a teendőket, s megállapítottuk, hogy Szentanna utcáinak összerendelése mintegy 75 foltvölgytel. Ugy tervezük, hogy az elkövetkező esztendő for-lyamán szakaszosan építünk jár-dákat, előbb az egyik, aztán pedig a másik oldalon. Ev-elel 15 ki-lométernyi betonjárdaunk volt a község österületén. Az esztén-dő folyamán e munkát tovább folytattuk. Így sikerült a betono-zott gyalogjárók hosszát megdu-szunkunk, ami jelenleg 30 kilomé-ter. Ugy véljük, hogy a kezdet jó. Ha így folytatjuk, néhány év alatt elérjük célunkat: Szentanna lakosai mindenütt civilizált körülmények között közlekedhetnek majd.

— Az elvégzett munka te-mes összegekbe kerülhetett. A pénzügyi eszközökön tul-

menően, milyen erőforrásokat mozgósítottak még a teendők elvégzésére?

— Természetesen a lakosság öntudatára apelláltunk. Így sikerült mozgósítanunk valamennyiüket ar-ra, hogy a saját portájuk előtt elvégezzék a járdaépítést. A la-kosság mozgósításában nagy se-rűségünkre voltak a honpolgári bizottságok, amelyek összefogták Szentanna község lakosságának munkacsoportjait. Így, hogy itt nálunk szorgalmas, tettekre készek emberek élnek, akik megértették — talán ep-pen a honpolgári bizottságok mun-kájának eredményeképpen —, hogy a község valamennyiük kollektív lelőhelye és mindenkinek arra kell törekednie, hogy megihettebbé változtassa azt. Így aztán könnyű szerrel sikerült meggyőzni nün-denkit, hogy szerszámot ragadjan és a háza előtt elkezdje a betono-járda. Mi több, az emberek ho-mokot is szállítottak, hogy minél olcsóbban vegyék-hessük el a mun-kát s így a meglevő pénzből több járda tudunk készíteni. Nekünk a néptanácsnak ugy-szóval csak a cementet kellett beszerezniünk és rendelkezésükre bocsátanunk.

— Dícséretre méltó, hogy megmozdult a község. Mi a-zonban meg szeretnénk említe-ni nehányat azok közül, akik a legjobban kivették részüket a munkából.

— Legjobb lenne, ha a kiváló teljesítményeket nyújtó honpolga-ri bizottságokból említené meg néhányat. Ezek közé sorolhatók a Kerner János, Laza István, Kling Ferenc, Bobtea Nicolae, Bredeanu Marla, Mayer József vezette bizottságok, amelyek elsőként vá-lasztottak felhívásunkra és kitűnő munkájukkal példát mutatnak a többieknek is.

SCHIFF LÁSZLÓ

Kisienőn

A Crişul vállalat közössége
túlszárnyalta vállalatát

Mint ismeretes, a párt- és állami szervek felhívására, valamennyi munkaközösség-vállalat, hogy ter-ven felüli megvalósításokkal jár-ul hozzá az árú okozta károk enyhítéséhez. Annakidején a kis-jenői Crişul helyiipari vállalat munkaközössége is értékes felaján-lásokat tett. Az odaadó munka e-reményeként hatványozott mer-tékben teljesítették eredeti vállala-láukat. Az öszi termésnél, pél-

dául, a felajánlott 300 000 lej ter-ven felüli teljesítmény helyett 942 000 lejt, az árutermelésnél, 250 000 lejjel szemben, 2 308 000 lejt valósítottak meg. Kedvezően alakult a vállalat pénzügyi helyi-zete is. A jövedelemtervet ugyanis 119 000 lejjel szárnyalták túl. Az eddigi eredmények lehetővé teszik, hogy év végéig újabb sikerekről számoljanak be.

Új létesítmények

A napokban új helyiségben kezdte meg működését a hét varronót foglalkoztató női divízió. A körösmenti kisváros asszonyai, tá-rnyai is lépést tarthatnak a divat-tal, hiszen az Unirea Mészársor-kiúzs eveségében min't megtesz-nek azért, hogy a legényesebb me-rendelőket is kielégítsék.

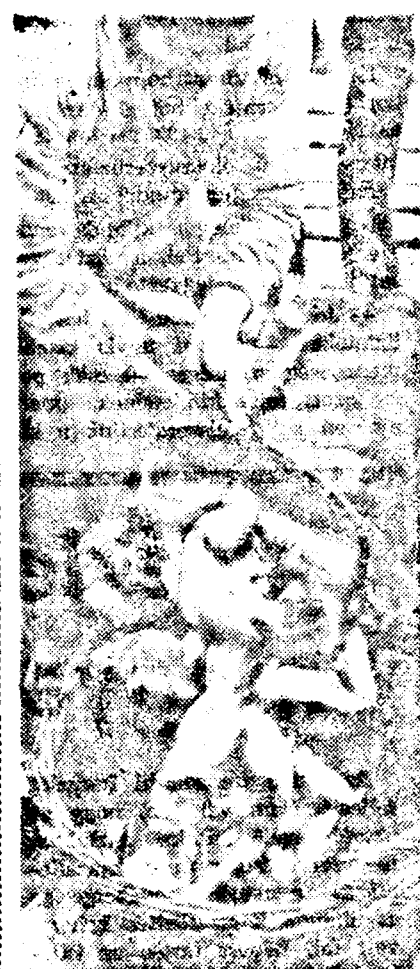
Az Infratirii utcában új szolgá-tatási egységet létesítettek, ahol a különféle elektromos háztartási gépek és felszerelések karbantar-tását és javítását végzik.

Kávé helyett
magyarázat

Zord, hideg időjárás fo-gadott a minap Borsos-beben. Az állomástól a központig vezető uton az-azal vigasztaltam magam, hogy sebaj, majd felmele-git egy jó presszókávét a cukrászdában. De keserű csalódás ért. A pressz-ógépet ugyanis még juni-usban (!) leszerelték s ká-vét, fazékban főzötték csak a vendéglőben kap-ni.

A Kicsiny, barátságos cukrászda panaszkönyvé-be eddig 39 észrevétel jegyzetelt be. A huszonhatodik bejegyzés után Arghirescu Gelu, a fogysztási szövetkezet el-nöke írt hosszú magyará-zatot. Ime néhány rész-let ebből: „Megszűntet-tük a kávémerést és a rövid italok árúslását, mert nem akarjuk, hogy a cukrászdában dohányoz-zanak... Ezzel szemben meghívjuk fogysztóin-ka az intim bábba, ahol majd újra felszolgálnak presszókávét...”

Hogy mikor nyílik az intim bár? Azt senki sem tudja, hiszen június óta mind rendezik, renoválják a helyiséget s a munka-utamból illetve a felava-tásáig még eltelt néhány hónap. Addig a borsos-beiek és az útutazók, il-lom presszókávé helyett, fazékban főzött ká-vét ihatnak a hideg, cemen-tes, füsttelend vendéglőben.

Sporthíradó
Válogatottunk megerősítette
vezető helyét a cardiffi
döntetlennel

Cardiff, 50 000 néző. Vezetle: Gemert — Godding és Klaas-sens (mindhárom holland). Csapatok: WALES: Sprake — Rodri-gues, England, Powel, Thomas, — Durban, Moore — Hole, Krzy-wicki, W. Davies, Rees. ROMÁNIA: Răducanu — Szatmári, Lu-pescu, Dinu (Halmágeanu), Mocanu — Dumitru, Nunweiler VI. — Neagu, Dobrin (Domide), Dumitrache, Dumitrescu.

Szóletarany: 9:8.

A két „fekete” szerda után bi-zony nagyon jól jött a Wales el-ent: 0:0. Válogatott csapatunk a Cardiffban kiharcolt döntetlennel ismét helyreállította a román lab-darugás kis-megteázott nemzet-közi tekintélyét. Mert szó, ami szó, klubcsapatunk szereplése (az UTA, a Dinamo és a Steaua a lehetséges 12 pontból csak egyet szerezett, és 2:17-es gólaránnyal bucsúzott el — legalább egy évre — a nemzet-közi kupától) még a legvérmé-ebb szurkolókat is erősen gondolkodá-ba ejtette.

Wales válogatottja ellen Angelo Niculescu szövetségi kapitány — kupaszereplés ide, kupaszereplés oda — ismét azoknak szavazott bizalmat, akik az elmúlt két év-ben már jó néhányszor sikerrel képviselték a válogatott összeza-pasoknál Románia nemzeti színeit. És a szerda esti mérkőzés ismét a szerencsés kezű e-zt igazolta. Răducanu, az óriás termetű és gyermekes kedélyű kapus, a giu-les-tii közönség „Tamango”-nak be-cézett kedvence tünnémvesen védett, s amikor már ő is verve volt, akkor vagy a kapufa hárí-tott, vagy pedig a walesi csatárok hibáztak. Nagy nyomás nehezedett védelmünkre. A mérkőzés első 20 pererét leszámítva, amikor határo-zott mérvőfolyányban volt a román csapat, és a kapura is veszélye-sebb volt, a vendéglátók támad-tak többet. A különböző angol profilkubokban szereplő hazai játékosok — bár Walesnek saját labdarugószövetsége van, önálló bajnokságot nem rendez, csapatai minden évben csak a kupáért küz-denek meg — nagy becsúvággal harcoltak, s a szigetországi labda-rugás hagyományait tisztelve, jól használták ki a légi párharcokban testi erejüket, a magasan kapu elé ivelt labdákra nagy lendülettel ugrottak fel fejelni, de gólt min-den igyekezetük ellenére sem tudtak elérni, mert a román vé-delem is lelkesen játszott, a kö-zéppályások okosan lassították le az iramot, a csatárok pedig — de kár, hogy nem volt ben-nük több bátorság, határo-zottság! — néha veszélyes ellen-támadásokat kezdeményeztek. A jelentős hazai mérvőfolyány el-lenére Románia válogatottja is megszerezte volna a győzelmet, ha Dumitrache lövése (37. perc) nem a kapufán csattan, ha Ge-

ment holland játékező (aki e-gyebként a szentannai szentnig-udvarianus bánt a vendéglátó csapat játékosai) a 44. percben büntetőt ítélt. Neagu bukatsaért, vagy ha Dumitrache és Neagu csak egyet is értekesít a váloga-tottban ismét megálósodott Du-mitrescu balszélő ravogó beadá-saiból.

Az igazság azonban az, hogy a döntetlennel nagyon is elégedettek lehetünk. Válogatott csapatunk a két lejátszott Európa-bajnoki mér-kőzés után veretlenül áll az élen, és minden esélve megvan a cso-portvezélem megszerzésére. Szá-munkra külön öröm, hogy a car-diffi közönség előtt két arai lab-darugó is szőhoz jutott, Dumitres-cu a hirtetvénkösi jelentések sze-rint mindvégig jól játszott, a má-sodik válogatott találkozáján is sokat és hasznosan szaladt, csak kapura nem volt elég veszélyes. Az utóbbi időben formájában bi-zony elévő visszasett Domide, a-ki csak némi huzavona után felett igennel a válogatott meghívására, és akinek szerepeltetése mind-annyitunkat meglepett — ugy tud-tuk, hogy csak 4—5. tartalékentírték ki — egyáltalán nem val-lott szérvet.

Csoportunkban a walesi mérkő-zés után a következő a helyzet:

1. Románia	2 1 1 0 3 0 3
2. Csehszlovákia	1 0 1 0 1 1 1
3. Wales	1 0 1 0 0 0 1
4. Finnország	2 0 1 1 1 4 1

ta, de árusítása akadályozta a ki-szolgálást, megszüntették a tej forgalmasat. Ilyen az 1-es szá-mu Delicia a 130-as Central, a 170-es Albina és a 13-as számú Pi-limon Síruru titi Alimentara.

A HKSZ rendelkezik elegendő mennyiségű tejporral. Ezért több ugynevezett kollektív fogysztó száma (egyves vállalati vagy is-kolai étkezekről, otthonokról van szó, stb.), ahol adottak a feltéte-lek az elkészítésre, friss tej helyett tejport adnak.

A szakemberektől tudtuk meg azt a szamadatot is, mely a tejfo-gysztás jelentős növekedését bi-rozítja, espedig: a több hónapi átlagos tejfogysztás Aradon (a gyár saját bemutató üzleteiben forgal-mozott mennyiségén kívül, amely szintén számottevő) mintegy 25 000 liternyi volt, a kollektív fogysztókkal együtt. Jelenleg az Alimen-tara HKSZ naponta 28 000 liter tejet rendel és kap a gyártól és ezt a mennyiséget pótolja meg a kollektív fogysztóknak juttatott és az üzletekben eladásra kerülő tejpor.

El kell mondanunk, hogy nem kielégítő még az ellátás néhány tejtermékből. De itt is nagy mér-tékben a fogysztás növekedése tapasztalható. Nemrég még az Al-imentara üzleteiben naponta átlag-ban 500 kilo vaj fogyott el. Jelen-leg a gyár (a saját üzleteiben for-galmazott napi 500—600 kilo mel-lett) 700 kilo vaját szállít az Al-imentara üzleteknek. Más tejtermékek is hiányziknak számítanak vagy kevés van belőlük. Ezért a HKSZ kereskedelmi osztálya megsűrtet-te a rendeléseket más városokból. Szebenből, például, trapista sajtot,

Öt perc —
önmagunk-ról

és az öregek. Igen... az öregek. Hisz mindenki tudja: egyre több az öreg ember. Az évszázad végén sokkal többben lesz nek, mint ma... Vagy mondjam így: többen lesznek? Az emberi gene-rációk váltás-ritmusa sa-lóban van.

Tervezünk hűdát, vizi-erőművet, tudományos kutatást, csak erkölcsöt nem. Ne rökényődjének meg! Az emberiség új kérdés előtt áll, egy é-lyan korszak előtt, ahol annyi lesz az öreg, mint soha ed-dig. Hogy miért kell most, 1970-ben erre gon-

dolni, miért kellene fog-lalkozni az öregekkel va-ló viszony etikájával? Meri mai körülmények között nem teszünk ér-tük annyit, amennyit te-hetnénk. Nem, nem anya-giakra gondolok. Csak e-

szembe jutott: ifjusági rá-dió és tévémisor van — öregek műsora nincs. A regények, filmek, szí-nadarok a fiatalok, kö-zépkorúak drámáját, lét-kérdéseit tárgyalják. „Az öreg halász és a tenger” ritkaság, fehér hollo. Velelten lenne? Nem hiszem.

Hidokat, gvárat, erő-művet tervezünk... Itka-suk a sorba az erkölcs új vonásainak tervezését. Senki sem születik mátl. Az új körülményekkel számolva, számolnunk kell az új szociológiai helyzet új erkölcsi köve-telményeivel is. Az első lépést pedig az óvoda, az

iskola kell hogy megte-gye. Neveljük a mai gyermekeket több türelme-re, megértésre, ragaszk-da-ra az öregek iránt. Működés lesz erre, a mai harmintevéseknek is szükség lesz erre, mert az évek szállnak, s éle-tünk ózén bármilyen magas nyugdíjat adjon is az állam — szegények le-szünk emberi melegség nélkül.

Tervezünk új, telje-sebb erkölcsöt... kommu-nista erkölcsöt.

Időjárás

Tájékoztató

1970

november

13

Péntek

Napkelte 7.09, napnyugtá 16.52 órákor. Az évbeli eltel 317 nap, hátra van még 48.

Hétfői műsor

Péntek, november 13.
8.45 Közvetítés a Wladyslaw Gomulka, és Jozef Cyrankiewicz elvtársak vezette lengyel párt- és kormány-küldetését elutasításáról.
18.50 Gazdasági adás.
19.15 Közvetítés a Lottó-húzásról.
19.20 1001 este — gyermekeknek.
19.30 Híradó.
20.00 Reflektor.
20.15 A halta — román-olasz játékfilm.
20.20 Fatai előadóművészek.
22.20 Társadalmi élet — a vezetés tu-dománya.
22.45 Híradó.

Házi divatbemutató

A Textilipari Kombinát műszaki vezetősége, a Kész-ruhagyár szakemberei és természetesen az ICRTI nagy-kereskedelmi vállalat megbízottai vettek részt tegnap a Készruhagyár házi divatbemutatóján. Ez alkalommal ke-tült sor az 1971-es év II. és III. trimeszteri modell kol-lekciójának bemutatására.



Mint arról már beszámol-tunk, a Temes-vári Allami Magyar Szin-ház ma este fél 8-kor mu-tatja be váro-sunkban Virgil Stoenscu nagy-sikerű vigjáté-kát. Az utolsó vagány halálát. Képünkön Vértés József, Laczó Gusztáv és Gutu István a darab egyik jelenetében.

Javult a tejjelátás
Aradon

(Folytatás az első oldalról)

Beszterce-Nászdóbból svájcert és Dalia émszertett sajtot indítottak utnak Arad felé. A hazi suture-nyek készítéséhez, a vaj potlase-kent november 11—12-én 2500 kilo margarín árusítást kezdtek meg az Alimentara üzleteiben.

Körutunk befejeztével felkeres-tük a Tejtermékeket Gyártó Vá-lalatot is. Popescu Maria főmér-nöktől kérdeztük meg: tartósan-igerkezik-e a város zavartalan tej-ellátása? A válasz a következő volt:

— A HKSZ vezetőségével együtt hozott intézkedések eredményre vezettek és úgy vélem, a zavarta-lan, folyamatos tejjelátást tartósan biztosítani tudjuk. Gondolom, hogy néhány napi tapasztalat alapján bi-zonyos mennyiséggel csökkenthetik napi megrendeléseiket az üzletek, hiszen most naponta több száz li-ter tej is megmarad. Ha eljutunk a napi szükséglet pontos ismeret-éhez, akkor az eddigiektől több friss árut, például, tehéntúrot és jog-hurtot is gyárthatunk majd.

Véleménye szerint, milyen to-vábbi intézkedésekre lenne szük-ség a közeljövőben?

— Azt hiszem, nem ártana, ha s-allitók a mezőgazdasági egy-gek — és gondolkod itt elsősor-ban az állami mezőgazdasági vá-lalatokra — kevesebb tejfőt és több tejet biztosítanának szá-munkra. Ezenkívül csökkenteniük kellene a mennyiséget a telema-turó gyártásánál, annál is inkább, mert náluk, az 6 felszerelések-ke, gyártási feltételeik mellett jó-val nagyobb a fajlagos anyagfo-gysztás. Gazdaságosabban, sok-retűbben tudjuk értékesíteni az alapanyagot, a tejet.

Hétfői műsor

DACIA: A zené hangjai (9. 12.45, 16.30, 20.15). (Egész heten vetítik).
MUREȘUL: A pária (12. 14. 16, 18, 20). Függőfalevél (10.)
STUDIO: Az utolsó mohikán (10, 12, 14.30, 16.30, 18.30, 20.30).
IFJUSÁGI: Monte Cristo jegyében (11, 17, 19). Az utak emlékeinek (9, 15).

VICTORIA: Szegénylegények bosszúja (11, 14). A dómó óra (16, 18, 20).
PROGRESUL: Freddy és a preri dala (17, 19).

CFR (Grădite): Kettős szerep a tit-kosszolgálatban (17, 19).

A VIDEKI MOZIK MŰSORA

LIPPA: A csendőré házasodik.
PECSKA: Idegenek.
BOROSJENO: Üldözés.

KISJENO: A lány, aki tetszik ne-kem.

SZENTI ANNA: Várj, míg besötétedik.
NAGYLAK: Visszajátszás.

KURTOS: A muláság. Az ég a har-madik emeleten kezdődik (main).
SEBES: Tul kicsi egy ilyen nagy há-lorunk.

PANKOTA: A menyasszony feketében volt.

VILAGOS: Szirtak.
KÖRÖSBÖKENY: Hosszu lábak, hos-zu ujjak.

VINGA: A titokzatos X a világörböl.

Hétfői műsor

Az Aradi Meteorológiai In-tézet jelenti: ma, november 13-án, általában szép idő, mére-kelt nyugati, délnyugati szél. A hőmérséklet lassan emelke-dik.

Várható legalacsonyabb éj-szakai hőmérséklet —1 és +4, a legmagasabb nappali hőmérséklet pedig 10 és 13 fok között váltakozik. Reggel helyi ködképződés.

Várható időjárás november 14-én és 15-én: általában szép idő. Az időköz elején a hőmérséklet állandósul, majd lassan csökken.

Szegény jó Dániel

a címe Robert Thomas nagyszerű krimi-komédiájának, amelyet a Kolozsvári Nemzeti Színház mutat be Aradon november 16-án és 17-én, délután 5 és este fél 8 órai kezdettel. A darab főszerepeit Ion Tudorică, Dorina Stanca, Octavian Cosmătuja és Valentino Dain alakít-ják.

☆
Románia Szocialista Köztársaság Diákszövetségének szervezésében november 15-én, vasárnap, délután 5 és este 8 órai kezdettel, az UTA klubban hangversenyt tart a le-mezfelvételéről közkedvelt Mon-dial zenekar.

A NEPI EGYETEM
közli a tanügyi kérdésekkel, hogy vasárnap, reggel 8 és 12 óra között tartják a Ion Sla-vici Liceumban, temesvári e-gyetemi káderok a Felső ma-tematikai tanfolyamot.

Hétfői műsor

PENTEKEN, november 13-án, 17 órákor: Moftangii (Kürtősső).
SZOMBATON, november 14-én, 19.30 órákor: Despot Voda (L. bérlet).
VASÁRNAP: november 15-én, 15.30 órákor: Moftangii (Kürtősső) és 19.30 órákor: Haragi Jura nevete (L. bérlet).

Hétfői műsor

VASÁRNAP, november 15-én, 10.30 órákor: Melodie si ritm pe sfiori.
Felhívjuk a közönség figyelmét, hogy az előadások megkezdésekor bezárják az ajtókat.

Hétfői műsor

Péntek, november 13.
BUKAREST II.
5.05—9.30 Reggeli szórakoztató mű-sor. — 9.30 Atheneum. — 11.05 Kettős Filaret Barbu Ana Lugojana című operettjéből. — 11.45 Orvosi tanács-adó. — 12.30 Népülök. — 15.00 Szé-l-róza. — 16.20 Constanta Ciampanu operettjéből. — 17.05 A ha-zárd. — 18.00 Nyitány Offenbach Or-fecusz az alvilágban című operettjéből. — 18.10 Gazdasági szemle. — 19.30 Tolkorszámok. — 20.10 Gigi Marga enekel. — 20.20 Arghizei-versek. — 21.00 Szülők, figyelem! — 21.20 Ke-ringők. — 21.35 Bobby Solo enekel. — 22.20 Sport. — 22.30 Jazz. — 23.00 Könyvzene-hangverseny.

BUKAREST II.
6.00 Reggeli zene. — 8.10 Pionirok-nak. — 9.15 Népténe. — 9.30 Színház-matné. A Camus: A könyv. — 12.15 Déli hangverseny. — 12.35 Iskolai a-dis. — 13.30 Tudományos könyvekről. — 13.40 Részletek Abraham Pál o-perettjéből. — 15.20 Ariki Verdi Alarcos-bál című operájából. — 15.30 Iskola-rádió. — 16.20 Luigi Ionescu enekel. — 16.30 Rádióforum. — 17.00 Könyvze-ne-hangverseny. — 19.00 Slagerparádé. 20.00 Részletek Flotow Mártia című o-perájából. — 22.30 Kórusművek. — 23.05 Belga zenészekről műveiből. — 24.00—1.00 Román kamarazenék-számok.

A KOLOSVARI RÁDIO MŰSORABÓB
Román nyelven: 6.00 Falurádió. — 17.45 Hangoz hirodó. — 17.55 A párt-elforduló tiszteletére. — 18.00 And-a Calugareanu, Rita Pavone, Udo Jür-gens és Engelbert Humperding enekel. — 18.15 Marosvári hangkepek. — 18.30 Uj Electreord hangkepek. — 18.55 Egtájka: Vasile Rebreanu jecy-zete.
Magyar nyelven: 6.30 Hírek, tudósi-tások. — 6.40 Aradi reggeli hangke-pek. — 16.30 Hangoz hirodó. — 16.40 Folyóirat-szemle. — 16.45 Tudomány-hirodó. — 17.00 Péntek délutáni hang-verseny. Misoron: Brahms 4. e-moll szimfóniája, op. 98. Előadja a Kolos-vári Filharmonia zenekara, vezényel: Mircea Cristescu.

GYÁSZJELENTÉS
RÓNA ZSIGMOND elhunyt, temetése pénteken, tizenhatodikán, 15 órákor, a régi temetőben. (509)

Megjelent
A HÉT
4. száma

Társadalmi élet, Tudomány, Művészet, Világgörbület. A tar-talomról: DÁNOS MIKLÓS: A hid. VÁJNOVSZKI KÁZMER: Magány (ankét). HUSZÁR SÁNDOR: Csehi Gyula hat-van éves TÓTH ISTVÁN ver-sei. MÉLIUSZ JÓZSEF: Fel-hők. LÁSZLÓFFY ALADÁR: Levelek az ifjuságról. BARÓ-TI PÁL: Irók, művek, tudat-formák. FARKAS ÁRPAD: A szolidaritás városa. SZÁSZ JÁNOS olvasónaplója. SÜTŐ ANDRÁS: Nagy Imre égo-csikpektrai. FISCHER HA-LÁSZ ISTVÁN: Hitchcock mester madarakkal játszik. VAS GYÖRGY: Új irányzat a fekélybetegedés gyógyításában. FÜLÖP GÉZA: A kóla — a jövő tápláléka. DANKANITS ADÁM: A pedagógia Newton-ja. FUCHS SIMON: Pátrásca-ran emlékeztet. HERVAY GI-ZELLA: Csatlángolások Len-gyelországban.
Előfizetést elfogadnak a pos-tahivatalok és postai kézbesít-tők. Egész évre 52 lej, félév-re 26 lej, negyed évre 13 lej. A Hét megjelenésének napja: péntek.

A Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének látogatása hazánkban

Nicolae Ceaușescu elvtárs beszéde

Wladyslaw Gomułka elvtárs beszéde

(Folytatás az 1. oldalról)

éves terv utolsó éve végéig —, és elmondhatjuk, hogy az 1966–1970-es időszak az ipari termelésnek a IX. kongresszuson előirányzott növekedési üteme teljesítésével fog zárulni. A tavaszi természeti csapások okozta nehézségek ellenére az idei és az egész öt éves tervet sikerrel teljesítettük, ékesszóló bizonyítékokat szocialista társadalmunk gazdasági erejének és nagy erőforrásainak, egy olyan nép erejének, amely ural sorsának és amelynek szilárd elhatározása, hogy szabadon, önjáróan megfelelően rendezze be életét. (Taps).

1971-ben hozzájutunk a párt X. kongresszusának határozatainak, a sokoldalúan fejlett szocialista társadalom létrehozása programjának megvalósításához, s ez a haladás a civilizáció és a kultúra új fokára emeli majd hazánkat, közelebb vízi a gazdaságilag fejlettebb országokhoz, Szorosan felzárkózik a Kommunista Párt — szocialista nemzetünk kibővült vezetője — köré, a román nép minden alkotó energiájával és készségével lendületesen munkálkodik ennek a programnak a megvalósításán, szocialista hazánk szüntelen felvirágztatásán, a kommunizmus romániai győzelmén. (Hosszas taps).

Országunkban ismerik és nagyra értékelik Lengyelország sikereit a szocializmus építésének éveiben. Történelmileg rövid idő alatt a lengyel nép újjáépítette hazáját a háború katasztrófái után, felszámolta a kapitalizmustól öröklött elmaradottságot, erős ipari és lendületesen fejlődő mezőgazdasági országává változtatta Lengyelországot, jelentős sikereket ért el az anyagi és kulturális életszínvonal növelésében. A román nép szívből örül a lengyel nép nagy eredményeinek, és egyre nagyobb sikereket kíván neki a gazdaság és a kultúra fejlesztésében, a bőséges élet megteremtésében, a haza felvirágztatásában a szocializmus útján. (Erős taps).

Románia és Lengyelország számottevő eredményei mind nagyobb lehetőségeket teremtettek a kétoldalú együttműködés gyümölcsöző fejlődéséhez minden tevékenység területén. Megelégedéssel állapítom meg gazdasági kapcsolataink fejlődését, s szeretném kiemelni, hogy 1965-től képest a kereskedelmi cserék volumene 1970-ben csaknem megkétszereződött. Bővült és változatosabbá lett a műszaki-tudományos és kulturális együttműködés. A küldött- és tájékoztató-csereket, a kölcsönös látogatásokat lehetővé tették a két országban folyó szocialista építési tapasztalatának jobb megismerését. A Románia és Lengyelország közötti barátság erősítésében döntő szerepe van a Román Kommunista Párt és a Lengyel Egyesült Munkaspárt közötti szolidaritási kapcsolatok fejlődésének a marxizmus-leninizmus és a proletár internacionalizmus elvéi alapján.

A ma aláírt Szerződés új fejezetet nyit meg a román–lengyel kapcsolatok történetében. Mindkét országnak elhatározása meginkább fejleszteni a kölcsönös előnyös, sokoldalú együttműködést.

A sorra kerülő öt éves tervben az 1966–1970-es időszak eredményeihez képest mintegy 60 százalékkal növekednek a kölcsönös áruszállítások, s ezek fő részét, akárcsak eddig, gépek és felszerelések teszik ki. Mindazonáltal megállapíthatjuk, hogy újabb lehetőségek vannak a gazdasági cserék fejlesztésére, különösen pedig a termelés, a tudomány és a technika terén való kooperálásra. Megbeszéléseink során elhatároztuk, hogy a lehetőségek jobban hasznosított, újabb mozzanatokkal találunk az együttműködés további fejlesztésére a bányai és a szénipari ipar, a közlekedés, a gépgyártás, a vegyipar, a mezőgazdaság, a külkereskedelmi terén és más területeken. Kinyilvánítottuk azt a meggyőződésünket, hogy ezek a megállapítások és a kifejezésre jutott közös öhi elősegíti együttműködésünk további bővülését a szocializmusnak a két országban való sikeres építésére, a szocializmus és a béke világméretű ügye érdekében. (Hatalmas taps).

Kifejeztem adva a szocialista országok közötti új típusú kapcsolatokat jellemző elveknél, a szerződés leszögezi, hogy a Románia és Lengyelország közötti kapcsolatok a jövőben is minden téren a teljes jogegyenlőség, a függetlenség és a szuverenitás tiszteletben tartása, a kölcsönös előny, az elvtársi kölcsönös segítségnyújtás, a tisztesség és a belligyekbe való be nem avatkozás alapján fognak fejlődni.

Románia és Lengyelország békeszerető országok, fáradszónak erőfeszítéseket tesznek a nemzetközi biztonság megerősítésére; emléztetjük, hogy az összes népek közös akcióival sikerült megelőzni egy újabb világháború kibrobbadását, megfékezni a diktatúrát és az agresszió politikáját. Ugyanakkor jóváhagyunk olyan in-

tézkedéseket, amelyek egy ki-vülről jövő támadás elleni védekezéshez szükségesek. Ebben a szellemben, a ma aláírt szerződésben Románia és Lengyelország innépélvesen kötelezettséget vállal, hogy ha egyiküket fegyveres támadás érne egy állam vagy egy államszervezet részéről, a másik fél — élve az ENSZ-alapokmány szerinti elidegeníthetetlen egységi vagy kollektív védelmi jogaival — haladéktalanul segítséget nyújt minden rendelkezésére álló eszközzel, beleértve a fegyveres támadás visszaveréséhez szükséges katonai segítséget is. Reméljük azonban, elvtársak, hogy ezt az előírt sohasem kell alkalmaznunk, ilyen irányban fogunk tevékenykedni. (Taps).

Figyelembe véve mindazokat az előírásokat, amelyekről beszéltem, állhatunk, hogy a Szerződés teljes mértékben megfelel a két ország mindenképp alapvető érdekeinek, népeink ama törekvéseinek, hogy jó szomszédságban és barátságban éljenek, hogy kölcsönösen segítsék egymást a szocializmus megteremtésének műveiben; ugyanakkor a Szerződés hozzájárul a szocialista világrend-szer erejének szilárdulásához, a haladás és a béke ügyét szolgálja Európában és az egész világban. (Taps).

Hangsúlyozni kívánom annak a ténynek a fontosságát is, hogy az új Szerződés szentíti a két ország külpolitikájának néhány lényeges elvét.

A Szerződés kifejezést ad Románia és Lengyelország ama akaratának, hogy továbbra is hozzájárul az összes szocialista országok közötti barátsághoz, sokoldalú együttműködés és együttműködés erősítéséhez. Pártunk és államunk szüntelenül külpolitikájának középpontjába helyezi ezt a törekvést. Románia együttműködik a Kölcsonös Gazdasági Segítség Tanácsának tagállamaival, rendlétlenül teljesíti a Varsói Szerződésbe való tartozásából fakadó kötelezettségeit, s ugyanakkor fejleszti a politikai, gazdasági, katonai és műszaki-tudományos együttműködést az összes szocialista országokkal. Véleményünk szerint az együttműködési kapcsolatok növekedése el kell hogy vezessen minden egyes ország felismeréséhez, hogy minden egyes szabad és független szocialista nemzet felvirágzásához, s ezen az alapon az egész szocialista világrendszer potenciáljának gyarapodásához, egységének erősödéséhez, a szocializmus eszméi befolyásának növekedéséhez a világban, a béke diadalához. (Élénk taps).

Az új szerződésben Románia és Lengyelország kinyilvánítja azt az elhatározását, hogy rendlétlenül érvényesíti a békes egymás mellett élő politikáját a különböző társadalmi rendszerű államok között, hogy egyesíti erőfeszítéseit, és a többi szocialista országgal együtt, a világ népeivel együtt közösen munkálkodik a béke és a biztonság szavatolásán, az emberiség előtt álló nagy problémák megoldásán. Ebben a szellemben Románia következetesen sikrasszal olyan új államközi kapcsolatokat érvényesít, amelyek a jogegyenlőség, a függetlenség és a szuverenitás tiszteletben tartása, a belligyekbe való be nem avatkozás, a kölcsönös előny alapján állnak. Az elv azt mutatja, hogy csak ezeknek az Egyesült Nemzetek Szervezetének Alapokmányában is feltüntetett elveinek az alapján lehet megvalósítani az államok gyümölcsöző együttműködését, megelőzni a fegyveres összecsapásokat, a konfliktusforrások létrejöttét, biztosítani a tartós világbéke megteremtését. (Taps).

Egy ilyen béke megteremtésére, a nemzetközi biztonság érdekében megkövetelik az imperializmus által alkalmazott erőszaknak és az erőszakkal való fenyegetőzésnek a kizárását, diktatúrát és uralmi politikának a kizárását, megkövetelik, hogy az összes vitás államközi problémákat politikai úton, az egyenlőség és a kölcsönös tisztelet szellemében folytatott tárgyalásokkal oldják meg. A gyakorlat meggyőzően bizonyítja, hogy az államközi együttműködés és kooperáció bővítése egyaránt szolgálja minden országos nemzet fejlődését, a világpolitikai legkör javulását, a bizalom meghonosodását a nemzetközi kapcsolatokban. Románia Szocialista Köztársaság, amely mélyesen ragaszkodik az enyhülés és az együttműködés ügyéhez, ezektől az elvektől vezelve, fejleszti a megértés és az együttműködés jóviszonyát a világ összes államaival, tekintet nélkül társadalmi rendszerükre, következetesen munkálkodik azon, hogy a nemzetközi kapcsolatokat az általam említett elvekre alapozzuk.

Országunkat foglalkoztatja a nemzetközi enyhülés megvalósítása, harcol a földkerekség különböző térségeiben ma még fennálló és az egész emberiséget fenyegető konfliktus- és feszültségi források mie-

lőbbi felszámolásáért, Harcolunk a vietnami háború megszüntetéséért, az amerikai csapatok kivonásáért Vietnámból és az Indokínai-félszigetről, hogy a vietnami, a laoszi és a kambodzsai nép saját akaratának megfelelően, minden külső beavatkozás nélkül önállóan rendezhesse problémáit. (Hatalmas taps).

Ugyazintén sikrasszalunk, hogy a közel keleti konfliktust békés politikai úton, a Biztonsági Tanács 1967 novemberi határozatának szellemében rendezzék, szükségesnek tartva az izraeli csapatok kivonását a megszállt arab területekről, a térség összes államai függetlenségének és területi egységének biztosítását, a palesztinai lakosság helyzetének, nemzeti érdekeinek és törekvéseinek megfelelő rendezését. Az élet azt mutatja, hogy a jelenlegi körülmények között már egy sem lehet kezelni a nemzetközi problémák tartós megoldását az összes nagy vagy kis államok részvételével, anélkül, hogy ne vennék figyelembe, a népek szabadon ohajtanak élni, anélkül, hogy ne tartanak tiszteltben minden egyes nép azon szent jogát, hogy egyedül, habortatlanul döntson saját sorsa felett. (Élénk, hosszas taps).

Napjainkban erősebben, mint bármikor jelentkezik a népeknek az az akarat, hogy szabadon éljenek, megteremtsek és megszilárdítsanak nemzeti államaikat, saját léteérdekeiknek megfelelően önállóan fejlesszék gazdasági és társadalmi életüket; a történelemben példátlanul álló óriási népi erők vesznek részt tevékenyen az imperialista és neokolonialista uralmi politika ellen, a társadalmi haladásért, a nemzeti függetlenségért, a demokráciáért és a békéért vívott harcban; semmi a világban nem akadályozhatja meg és nem fogja tudni megakadályozni a népek és törekvéseinek diadalmaso-dását. (Hatalmas taps).

Mind a román, mind pedig a lengyel nép Európában el, éppen ezért mélyen érdekelt, hogy kontinensünkön a béke és a biztonság tartos legkörre honosodjék meg, fejlődjék az államok közötti együttműködés és bizalom. Kétségtelen, hogy a kontinens biztonságának megteremtéséhez a háború utáni időszakban kialakult konkrét realitásokból, elsősorban a háború befejezése után megállapított határokról, közöttük az Oder-Neisse határ sérthetlenségének elismeréséről kell kiindulni; ugyanakkor az összes államoknak el kell ismerniük a Német Demokratikus Köztársaságot, normalizálniuk kell kapcsolataikat mindkét német állammal és biztosítani kell a két német állam részvételét a nemzetközi politikai életben.

Országunk aktívan szorgalmazza az európai biztonság gondolatát, széles körű kontaktusokat épít ki az összes érdekelt államokkal, függetlenül társadalmi rendszerüktől az enyhülés és a biztonság legkörének megteremtéséért kontinensünkön. Tudjuk, hogy a Lengyel Népköztársaság is ilyen értelemű intenzív politikai és diplomáciai tevékenységet fejt ki.

Románia véleménye szerint a szovjet–nyugatnémet szerződés aláírása jelentős pozitív tény a kontinens viszonyainak normalizálására irányuló erőfeszítésben, a második világháború maradványainak felszámolása útján.

Az aláírt szerződés értelmében Románia és Lengyelország megfogadja, hogy tovább harcol az európai helyzet javításáért, a biztonság erősítéséért és a béke biztosításáért, az európai államok együttműködésének bővítéséért.

Az európai helyzet javulásához jelentősen hozzájárulna véleményünk szerint a Lengyel Népköztársaság és Németország Szövetségi Köztársasága közötti tárgyalások sikeres befejezése, az NSZK és mas szocialista országok közötti kapcsolat normalizálása, valamint a nemzetközi jogra épülő kapcsolat kialakítása a két német állam között.

Kontinensünkön a biztonság és együttműködés ügyét előmozdítaná az össz-európai konferencia megtartása, amit országaink és a Varsói Szerződésben részt vevő többi állam indítványozott, amelynek gondolata tért hódít a kontinens közvéleményének egyre szélesebb körében.

Véleményünk szerint a nemzetközi enyhülés, a világbéke megteremtése szempontjából igen fontos lenne vetni a fegyverkezési hárszának, ráterni a gyakorlati lépésekre a leszerelés, elsősorban a nukleáris leszerelés terén. Illyen összefüggésben úgy vélekedünk, hogy messzemenően pozitív következményekkel járna a katonai tömbök felszámolása, a más államok területén lévő katonai támaszpontok megszüntetése, az ide-

gen csapatok visszavonása a nemzetközi határok mögé.

Mint ismeretes, Románia következetesen sikrasszal a jószomszédi, megértési és sokoldalú együttműködési kapcsolatok fejlesztéséért az összes balkáni országokkal, függetlenül a társadalmi rendszertől, a Balkán átalakításért atomfegyvermentes együttműködési és békekezelésért. Ugyanakkor országunkban ismeretesek a lengyel kezdeményezések atommentes övezetek létesítésére Közép-Európában, valamint a nukleáris és termionukleáris fegyverek befagyasztására ebben az övezetben.

Elhatároztunk, hogy a jövőben is töretlen figyelmet fordítunk az atommentes övezeteknek, az államok közötti béke és jószomszédi viszonyoknak a létrehozását célzó tevékenységre.

Az Egyesült Nemzetek Szervezete közgyűlésének 25. jubileumi ülésszaka meggyőzően tanúsította, hogy az összes államok aktívan részt akarnak venni a nemzetközi életben, vélemtv akarnak mondani a béke sorsáról, cselekedni akarnak az együttműködés és a béke politikájának irányában, az ENSZ-alapokmány elveinek alkalmazásáért a nemzetközi kapcsolatokban. Az élet bizonyítja, hogy az Egyesült Nemzetek Szervezete jelentősebb szerepet tölthet be a béke biztosításában és a nemzetközi együttműködés fejlesztésében, ha tevékenyebben aktívan és egyenlő jogokkal részt vesz a világ valamennyi állama. Ezért szükséges az ENSZ-ben mindkét német állam és más államok felvétele a szervezetbe, illymondon hibében tükrözve a mai világ realitását.

A román nép elhatározása, hogy a jövőben is minden energiájával és kitartásával küzd a nemzetközi enyhülés, megértés és sokoldalú együttműködés legkörének kialakításáért, az összes népek békéjének és biztonságának megvédéséért. (Taps).

Tisztelt elvtársaink s barátaink!

Gomułka, Cvrankiewicz elvtársak és a lengyel delegáció többi tagjának országunkban tett látogatása, a küldöttségünkkel együtt lefolyt megbeszélések, amelyek során meggyőződtem a kölcsönös együttműködés bővítésére irányuló közös óhaj és érdek, valamint a ma aláírt szerződés jelenlegi mozzanat a román és lengyel népek közötti barátsági és szövetségi kapcsolat fejlődésében.

Ki akarom fejezni pártunknak és kormányunknak azt a mély meggyőződését, hogy az új Szerződés megkötése és aláírása, előírásainak gyakorlatba ültetése még inkább meggyőződést ad a Román Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság, a Román Kommunista Párt és a Lengyel Egyesült Munkaspárt, a román és a lengyel nép közti barátságot és együttműködést, a szocialista országok egysége és összeforrtasága erősödésének, a szocializmus és a béke világméretű erő növekedésének nemes ügyét fogja szolgálni.

Engedjék meg, kegyes elvtársak, hogy befejezésül a Román Kommunista Párt, országunk Államtanácsa és kormányja nevében, az egész román nép nevében sok sikert kívánjak a Lengyel Egyesült Munkaspártnak, a Lengyel Népköztársaság kormányának, az egész lengyel népeknek abban a tevékenységben, amelyet az új társadalmi rend felépítéséért, a világbéke erősítéséért és megvédéséért fejt. (Taps).

Eljen a román–lengyel barátság! Eljen a szocialista országok, a kommunista és munkaspártok, az összes ant imperialista erők egysége! Eljen a béke és a népek közötti együttműködés földünkön!

A beszéd végén a jelenlévők helyükről felállva hosszasan tapsolnak. Percekig éltetik a Román Kommunista Párt és a Lengyel Egyesült Munkaspárt közötti baráti és szolidaritási kapcsolatokat továbbfejlesztésért, Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság együttműködését.

Jożef Cyrankiewicz elvtárs protokolláris látogatást tett Ion Gheorghe Maurer elvtársnál

Csütörtök délután Jożef Cyrankiewicz elvtárs a LEMP KB Politburojának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke protokolláris látogatást tett Ion Gheorghe Maurer elvtársnál, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának és Állandó Elnökségének tagjánál. Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsának elnökénél.

(Folytatás az 1. oldalról)

rendszer és a társadalmi viszonyok új formáinak megerősítése — mindezek Lengyelország és Románia története e példa nélkül álló időszakának vívmányai. E nagyszerű feladatok teljesítése szempontjából különleges jelentőségű volt a szocialista államok kétoldalú és sokoldalú együttműködése a közös eszmék, célok és törekvések alapján.

Államaink saját hathatós erőfeszítései és a szocialista államok egysége nyomán — ez a szuverenitás és a biztonság biztos záloga — a sokoldalú haladás hajtoereje — nagy sikereket ért el a szocialista fejlődés útján. Lengyelország ipari össztermelése az idén csaknem 15-szöröse az 1938. évi-nek, míg mezőgazdasági termelése csaknem a kétszerese — az utóbbi két esztendő rossz időjárási viszonyai ellenére. Olyan ipari-agrár országgá lettünk, amelyben a lakosságnak csaknem 70 százaléka a mezőgazdaságon kívüli tevékenységekben tartja fenn magát. A főiskolai és középiskolai végzettségű alkalmazottaknak a lakossághoz viszonyított száma Lengyelországban a legfejlettebb európai országok színvonalán áll.

Létrehozott egy modern ipar alapjait. Jelenleg, más szocialista országokhoz hasonlóan, az a feladat vár ránk, hogy széles körben bevezessük a műszaki-tudományos forradalom vívmányait. Ezt a célt szolgálja a nemzetgazdaság intenzív fejlesztésének programja, amely a műszaki és tudományos haladás hajtoerejét érvényesítő, hozzá fog járulni a munkatermelékenység gyors növekedéséhez és a termelés minőségének javulásához, a még hatékonyabb gazdasági megerősödéshez és a lakosság életszínvonalának emelkedéséhez.

Mi máltánnyuljuk és nagyrabecsüljük a szocialista Romániának a Román Kommunista Párt vezette alatt elért eredményeit, Románia Szocialista Köztársaság vezető helyen áll Európában az ipari termelés és a nemzeti jövedelem fejlődésének és növekedésének ütemének dinamizmusa tekintetében. Gyors ütemben halad az oktatás általánosítása, a tudományos és kulturális fejlődés is. (Élénk taps).

A gazdaság gyors fejlődésével egyidejűleg országainkban sikeresebben fejlődött a lengyel–román együttműködés. A Lengyelország és Románia közötti kereskedelmi cserék 1948-tól viszonyítva csaknem 11-szeresen növekedtek, s évi mintegy felmiliárd valuta-értékűnek ki. A jelenlegi öt éves tervben az áruszer forgalom átlag évi 12 százalékkal növekedett.

Kölcsönös szállítások csaknem felét ma a gépek és az ipari berendezések teszik ki. Nagy előnyrel jár mindkét országra az a fokozódó műszaki-tudományos együttműködés, amely megnyitja az utat a kooperálás és a specializációs felé. Mindez lehetővé tette, hogy a következő öt évre a kereskedelmi cserék több mint 60 százalékos növekedését irányozzuk elő. A leggyorsabb ütemben a gépek és berendezések cseréje fog növekedni. Meggyőződésünk, hogy megvannak a lehetőségek a cserék további gyarapítására 1971–1975-ben, főleg a termelési specializálódás és a kooperálás fejlesztéséhez szükséges kedvező körülmények megteremtésével, ami nagymértékben a termelés bizonyos területein a következő öt évre várható beruházások koordinálásától függ.

Országaink gazdasági fejlődéséről évről évre újabb feladatok állnak előttünk, amelyek az iparítás magasabb színvonalából és a nemzetgazdaság összetettebb jelle-

geből fakadnak. Csak akkor biztosíthatjuk a fejlődés megfelelő ütemét, csak akkor tarthatunk lépést a világtéchnika haladásával, ha erősítjük a szocialista országok közötti gazdasági kapcsolatokat, ha elmélyítjük az ipari koordinálást, specializálódást és kooperálást a kétoldalú kapcsolatokban és a KGST keretében. Ez alapvető fontosságú probléma nemcsak minden egyes szocialista ország gazdasági potenciáljának növekedése szempontjából, hanem az egész szocialista tábor erőinek további növekedése szempontjából is. A gazdasági integrálás terén való előrehaladástól függ az is, hogy országaink hatékonyabban részt vegyenek a nemzetközi munkamegosztásban és a kapitalizmussal való eredményes versengésben. Ugyanakkor nem szabad lebecsülnünk a kapitalista világban vegyemenő integrációs folyamatok jelentőségét.

Közös legfőbb célunk a béke fenntartása. Részt veszünk a Varsói Szerződésben, hogy hozzájáruljunk a szocialista tábor államainak közös harcahoz Európában a békes stabilitás fenntartásához, a kontinens védelméhez, az összes népek érdekeit szolgáló kollektív biztonsági rendszer megteremtéséért. Az élet igazolta a szocialista államok külpolitikájának helyességét és tisztánlátását. Ezek az államok a II. világháború befejezése után az első perctől kezdve határozottan küzdtek a területi-politikai status quo megszüntetéséért és elismeréséért, az összes államok teljes integritásának és szuverenitásának tiszteletben tartásáért. A szocialista államoknak ezen a szolidaritás és következetes politikáján meggyőződésünk, hogy az imperializmus által folytatott hidegháború politikája, amelynek a multban az NSZK elszánt szovijóje volt Európában. Az események lefolyása teljesen keresztülhúzza a nyugatnémet revizionisták elgondolásait. Kudarcot vallott az a számításuk, hogy az erőszak állapottjáról oldják meg az európai kérdéseket. Az NSZK-ban szöhoz jutottak a realitáshoz, amelyek érdekében és a nemzeti jövedelem fejlődésének és növekedésének érdekében a szocialista országokkal való kapcsolatokat javításban. Ezt fejezi ki a Szovjetunió és az NSZK közötti szerződés, amely megnyitotta az európai kapcsolatokat normalizálásának perspektíváját.

Jelenleg, mint ismeretes, Lengyelország és az NSZK között tárgyalások folynak Varsóban, s ezek úgy látszik, a végző szakaszba érkeztek. A Lengyelország és az NSZK közötti kapcsolatokat normalizálása csupán azon az alapon hozható létre, hogy véglegesen és tisztánlátóan ismerik el az Oder-Neisse huzódó lengyel határt és lemondanak nindennemű területi követeléséről a jelenben és a jövőben. Egy ilyen szerződés megkötése jelentős lépés lesz Európa békés jövője felé.

A béke érdekei megkövetelik, hogy az NSZK kormánya normalizálja kapcsolatát a többi szocialista országgal is, főleg pedig az NDK-val — a másik szuveren és egyenlő jogú német állammal —, mivel a békes Európa perspektívája elválaszthatatlan attól, hogy az NDK teljes jogokkal vegyen részt az európai államok együttesében.

Tovább folyik azonban a szocializmus erőinek harca kontinensünk békés fejlődéséért. Még mindig tevékenykednek azok az erők, amelyek folytatni szeretnék a régi hidegháborús politikát és alá szeretnék ásní a szocialista országokkal való kapcsolatokat. Ezek a legreakciósabb tőkés köröknek, valamint az imperializmus agresszív körének a támogatását használják fel, azokat, amelyeknek nincs inyűkre az enyhülés és a békes együttműködés és amelyek szeretnék megtorpozni a megkezdődött normalizációs folyamatot, s a német nacionalizmus és militarizmus régi hagyományaira apellálnak.

Jelenleg az össz-európai biztonság és együttműködési értekezlet előkészítése és lebonyolítása kell hogy legyen az egyik legfőbb célja a békés egymás mellett éleiben érdekelt összes erők akciójának.

Ez az értekezlet fontos szakasz lesz egy hatékony európai kollektív biztonsági rendszer megteremtés útján és Európa két szemben álló katonai csoportosulásra való szaktításának fokozatos megszüntetésében. Ezen az uton haladva megoldhatjuk a fegyverkezések

csökkentésének valamennyi ország számára oly nagy jelentőségű problémáját is, az idegen területeken állomásozó csapatok csökkentésével kezdve.

Az Európa két része közötti kapcsolatokat normalizálási folyamatban nagy jelentősége lesz a gazdasági, műszaki-tudományos és kulturális együttműködés fejlesztésének, valamint a közös intézkedéseknek olyan akciók megvalósítására, amelyek európai viszonylatban sokoldalú erőfeszítéseket igényelnek.

A kelet-európai szocialista országok ma egyenlő partnerrel a fejlett európai kapitalista országoknak. Társadalmi és gazdasági eredményeinknek köszönhetően már nem vagyunk szegény rokonai az európai népek családjának. Lényegesen csökkent az a szembevető aránytalanság, amely Európa különböző részeinek gazdasági fejlettségét jellemezte, s amely aláástta kontinensünk stabilitását. Ma a KGST-tagállamok 360 millió lakosukkal óriási potenciális erőt képviselnek, ak óadják a világ ipari termelésének 32 százalékát, alkotó energiájuk, nyersanyagforrásaik kimeríthetetlenek, számos, egyre jobban képzett szakemberük van. Gazdasági pozíciónk a szocialista integrálás haladásával egyidejűleg minden bizonnyal állandóan erősödni fog. A kapitalista országokkal folytatott kölcsönösen előnyös kereskedelem fejlődése, a műszaki, tudományos kapcsolatok, az európai piacnak és más országoknak szűkecsnek árúk termelésében való kooperálás Európa alkotó erőinek az eddigieknél erősebb hasznosítását teszi lehetővé.

Az erőszak mellözése az államközi kapcsolatokban, a leszerelés célzó akciók, valamint Kelet- és Nyugat-Európa sokoldalú együttműködésének fejlődése erősíteni fogja a világbéke valamennyi nép javára.

Az enyhülésnek és a kapcsolatok normalizálásának a legkörűt megmérgezi Európában az, hogy az imperializmus a világ mas tersegeiben, elsősorban Délkelet-Ázsiában és a Közel-Keleten fokozza agresszív politikáját. A szocialista államok a jövőben is segítik az imperialista támadásokkal áldozatul esett népeket, megvédik szuverenitásukat s a válások békés megoldására és konfliktusok tüfzésének a felszámolására törekszenek. Az indoknai igazságot békét csak Dél-Vietnam Köztársasága ideiglenes forradalmi kormánya-nak nyolcpontos terve közös meg egyezséssel való elfogadásán alapán lehet megvalósítani, mert az a vietnami népek abból a jogából indul ki, hogy maga döntson a jövőjéről. (Taps).

A Közel-Keleten teljes egészében alkaltnazni kell a Biztonsági Tanács határozatát, fel kell számolni az izraeli agresszió minden következményét és garantálni kell a világ e részén lévő minden állam biztonságát.

A ma aláírt szerződés lényegét a két szövetséges államnak — Lengyelországnak és Romániának — a békeharci mai fő kérdéseiben elfoglalt álláspontjára határozta meg, valamint az, hogy mindkettő hozzájárul a szocialista közösség egységének erősítéséhez, szolidaritás a munkaszaktály nemzetközi harcával, a nemzeti felszabadító mozgalommal, s közösen részt vesz a szocialista tábor gazdasági potenciáljának fejlesztésében. Azzal a meggyőződéssel írtuk alá a szerződést, hogy az megfelelő népeink legfőbb törekvéseinek, valamint a szabadság és a haladás, a béke és a szocializmus érdekeinek. (Taps).

Elvtársak, barátaink! Forró üdvözljük a Román Kommunista Pártot, az egész román népet, és őszintén kívánjuk, hogy egyre több sikert érjenek el a jólétet szolgáló tervük megvalósításában.

Eljen és erősödjék a lengyel–román barátság!

Eljen a szocialista közösség egysége!

Eljen a béke és a szocializmus! (Hatalmas, hosszas taps).

A jelenlévők, helyükről felállva, hosszasan éltetik a román és a lengyel nép barátságát, a két ország gyümölcsöző együttműködését. A hosszan tartó taps kifejezésre juttatja a tiszteletet és a nagyrabecsülést, amelyet a román és a lengyel nép egymás iránt táplál.

A Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsé- gének látogatása hazánkban

(Folytatás az I. oldalról)

társ, a LEMP KB Politikai Bizottságának tagja, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának elnöke, akik néhány perccel előbb aláírták a Románia Szocialista Köztársaság és a Lengyel Népköztársaság közötti barátsági, együttműködési és kölcsönös segítségnyújtási szerződést.

Az elnökségben ugyancsak részt vettek a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének tagjai — Bolesław Jaszczuk, a LEMP KB Politikai Bizottságának tagja, a KB titkára, Mieczysław Jagielski, a LEMP KB Politikai Bizottságának póttagja, a Minisztertanács alelnöke, Adam Willmann helyettes külügyminiszter, Jaromir Ochędusko, a Lengyel Népköztársaság bukaresti nagykövete.

Az elnökségben részt vesznek a következő elvtársak: Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Florian Dănilache, Fazekas János, Dumitru Popa, Stefan Voitec, Corneliu Mănescu külügyminiszter, Ion Gheorghe, a fegyveres erők miniszterének első helyettese, a nagyvezérkar főnöke, Eugen Jebeleanu, a Szocialista Egységfront Országos Tanácsának alelnöke, Miron Niculescu akadémikus, Románia Szocialista Köztársaság Akadémiájának elnöke, Suzana Gădea, az Országos Nótanács elnöke, Tiberiu Petrescu, hazánk varsói nagykövete, Cristea Ciobanu, a 23. August üzem munkása, Maria Mares, a jogtudományi fakultás hallgatója.

Elhangzott a Lengyel Népköztársaság és Románia Szocialista Köztársaság állami himnusz.

A nagygyűlést Dumitru Popa elvtárs, az RKP KB Végrehajtó Bizottságának tagja, az RKP Bukaresti Munkapárti Bizottságának első titkára, a főváros főpolgármestere nyitotta meg.

Felolvaszták a következő elvtársak: Cristea Ciobanu, a 23. August üzem munkása, Eugen Jebeleanu, a SZEK alelnöke és Maria Mares egyetemi hallgató.

Ezt követően hatalmas taps közepette Nicolae Ceaușescu elvtárs emelkedett szólásra.

Ez a taps fogadta az utána szólásra emelkedő Władysław Gomułka elvtársat.

A jelenlévők több ízben erőteljesen megtapsolták a beszédet. A miting kinyilvánította a román és a lengyel nép kölcsönös megbecsülését és tisztelőjét, egymás iránti érzett testvéri barátságot.

A nagygyűlés végén Nicolae Ceaușescu és Władysław Gomułka elvtárs melegen kezét szorított és üdvözölte a sok ezer jelenlévőt. A részvevők percekig át éltették a Román Kommunista Párt és a Lengyel Egyesült Munkapárt baráti és szolidaritási kapcsolatainak fejlődését, Románia Szocialista Köztársaságának és a Lengyel Népköztársaságának a két nép érdekeit, a szocializmus és a világbékéért áldozatos ügyét szolgáló gyümölcsöző együttműködését.

(Agerpres)

NEMZETKÖZI ÉLET

Befejeződött az Afroázsiai Népek Szolidaritási Tanácsának IX. ülészaka

TRIPOLI. — C. Oprică, az Agerpres küldöttségének vezetője jelentette:

Tripoliban befejeződött az Afroázsiai Népek Szolidaritási Tanácsának IX. ülészaka. A záróülésen beszédet mondott Moamer El Gaddafi, a libiai Forradalmi Parancsnokság Tanácsának elnöke. Kifejezte a libiai nép szolidaritását az afrikai és azziai népekkel, akik a harcaikat folytatják az angolai, namibiai, Guinea-Bissau-i népek és a zimbabwé nép harca iránt tanúsított baráti és szolidaritási érzelmekért, valamint a nekik nyújtott politikai, erkölcsi és anyagi támogatásért.

Románia részéről felszólalt Stan-
cu Stoian, az Ázsiai és Afrikai Népek Baráti Ligájának főtájkára.

Szervezet elnöke is, röviden ismertetve a palesztinai nép harcat.

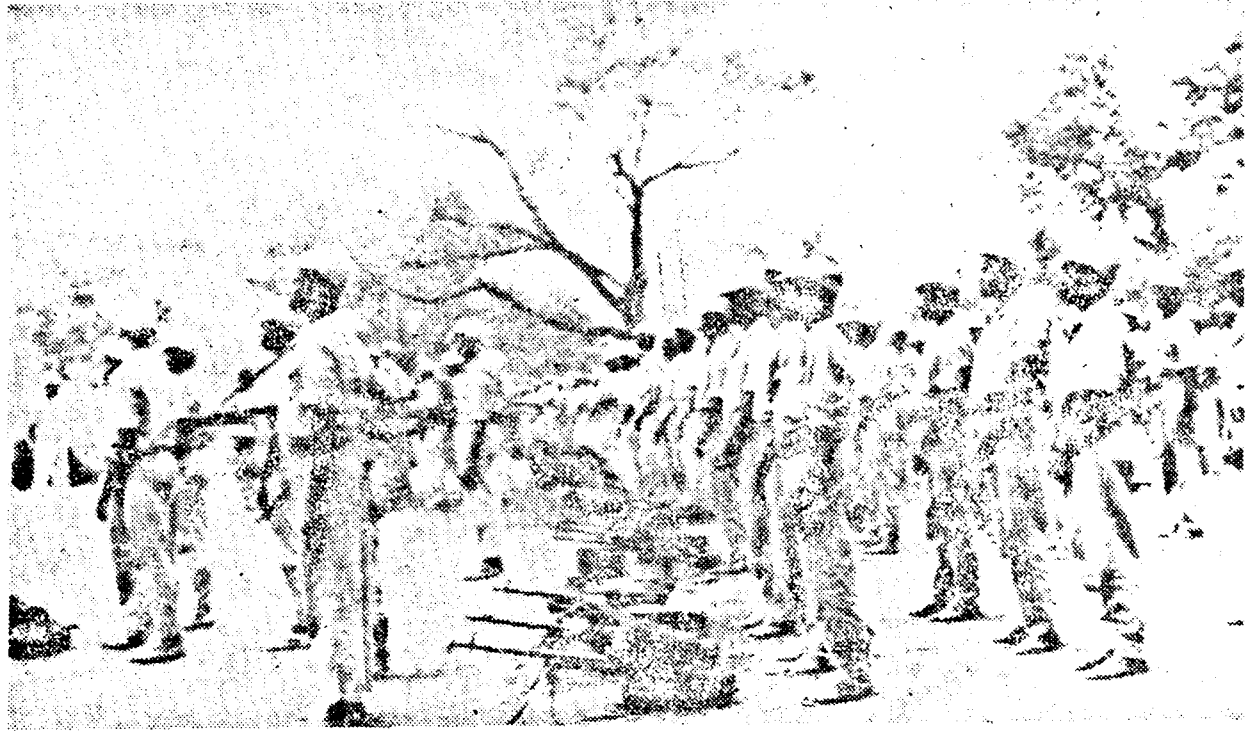
A szerdai plenáris ülésen felszólaltak Vietnam DK, a Dél-Vietnami Felszabadítási Front, Ciprus, Ceylon, Tanzánia, Madagaszkár, Libanon, Nigeria képviselői és az afrikai felszabadítási mozgalmak számos képviselője. Miután ismereteket az a harcot, amelyet népiük a függetlenségért és a jobb életért vívnak, a szónokok köszönetüket fejezték ki a szocialista országoknak az angolai, namibiai, Guinea-Bissau-i népek és a zimbabwé nép harca iránt tanúsított baráti és szolidaritási érzelmekért, valamint a nekik nyújtott politikai, erkölcsi és anyagi támogatásért.

Románia részéről felszólalt Stan-
cu Stoian, az Ázsiai és Afrikai Népek Baráti Ligájának főtájkára.

Melegen üdvözölve a liga nevében a jelenlévő küldötteket, a szónok kifejezte a román nép mélyes rokonszenvét és szolidaritását az afrikai és azziai népekkel, akik a harcaikat folytatják az angolai, namibiai, Guinea-Bissau-i népek és a zimbabwé nép harca iránt tanúsított baráti és szolidaritási érzelmekért, valamint a nekik nyújtott politikai, erkölcsi és anyagi támogatásért.

Az Afroázsiai Népek Szolidaritási Tanácsa 9. ülészaka munkálatai egy általános politikai határozatot és az afrikai és azziai felszabadítási harcra vonatkozó határozatokat elfogadásával fejeződtek be.

E dokumentumokat Tripoliban hozzák nyilvánosságra.



Guinea-Bissaui katonai egység gyakorlatozás közben

Fogadást adott a lengyel küldöttség

Csütörtök este a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttsége, élen Władysław Gomułka elvtárral, a Lengyel Egyesült Munkapárti Központi Bizottságának első titkárával és Józef Cyrankiewicz elvtárral, a LEMP KB Politikai Bizottságának tagjával, a Lengyel Népköztársaság Minisztertanácsának alelnökével, fogadást adott a Román Kommunista Párt Központi Bizottságának és Románia Szocialista Köztársaság Minisztertanácsa tiszteletére.

Részt vettek a következő elvtársak: Nicolae Ceaușescu, Paul Niculescu-Mizil, Gheorghe Pană, Ilie Verdet, Maxim Berghianu, Florian Dănilache, Emil Drăgănescu, Fazekas János, Manea Mănescu, Dumitru Popa, Dumitru Popescu, Leon Răutu, Gheorghe Stoica, Vasile Vilcu, Ștefan Voitec, Petre Blajovici, Ion Stănescu, valamint Corneliu Mănescu külügyminiszter, Tiberiu Petrescu, Románia varsói nagykövete, az RKP KB, az Allamtanács és a kormány több tagja.

ja, központi intézmények és társadalmi szervezetek vezetői, tudományos és kulturális személyiségek.

Részt vett Bolesław Jaszczuk, a LEMP KB Politikai Bizottságának tagja, a KB titkára, Mieczysław Jagielski, a LEMP KB Politikai Bizottságának póttagja, a Minisztertanács alelnöke, Adam Willmann külügyminiszter helyettese és Jaromir Ochędusko, a Lengyel Népköztársaság bukaresti nagykövete — a Lengyel Népköztársaság párt- és kormányküldöttségének tagjai, valamint a lengyel küldöttség kíséretében lévő több más hivatalos személy.

Jelen voltak Romániában akkreditált diplomáciai képviselők vezetői és a diplomáciai testület más tagjai.

A fogadás megkezdése előtt elhangzott a két ország állami himnusz.

A fogadás meleg, baráti légkörben folyt le.

(Agerpres)

Az ENSZ-közgyűlés munkálatai

NEW YORK (Agerpres).

Szerdán az ENSZ-közgyűlés az afrikai országok kezdeményezésére megvitatta a Dél-afrikai Köztársaság küldöttsége meghatalmazásának kérdését. Az afrikai országok csoportja kétséget vonta a DAK küldöttségének az a jogát, hogy képviselje az ország többségben lévő színes bőrű lakosságát, amelyet — mint ismeretes — a partheid-politikájával sújt, és javasolta, hogy utasítsák vissza a küldöttség képviselői jogát. A közgyűlés 57 szavazattal 4 ellenében és 27 tartózkodás mellett elhatározta, hogy péntekig elhalasztja a döntést abban a kérdésben, megerősíti-e vagy nem a DAK-küldöttség felhatalmazását.

A Gazdasági és Szociális Tanácsban előterjesztették az USA, Brazília, Görögország, Indonézia, Uruguay és Norvégia határozati javaslatát, amely nemzetközi ellenőrzési rendszer elfogadását indítványozza a kábítószer-fogyasztás elleni harcban. A kábítószerellenes különbizottságnak a tanács elé terjesztett ajánlásaon kívül az amerikai dokumentum sokrétű akciókat javasol a kábítóanyagokat tartalmazó növények termesztése és feldolgozása és a kábítószer-fogyasztás elleni küzdelem céljából.

Az ENSZ-közgyűlés plenáris ülésén megkezdtek annak a határozati javaslatnak a vitáját, amelyet

18 állam, köztük Románia dolgozott ki a Kínai NK törvényes ENSZ-jogainak helyreállítására. A határozati javaslat felkéri a közgyűlést, határozza el a Kínai NK összes jogainak helyreállítását és ismerje el ezen ország kormányának képviselőit mint egyedül jogosultakat arra, hogy Kínát képviseljék ebben a szervezetben, távolítsák el a csangkajseksita küldöttséget arról a helyről, amelyet törvénytelenül és jogtalanul bitorol az ENSZ-ben és az összes többi nemzetközi szervezetben. A vitában felszólalt Sardar Abdul Rashid, pakisztáni külügyminiszter és Mohammed Yazid, Algéria képviselője.

A vita tovább folyik.

Román-kínai kereskedelmi tárgyalások

PEKING

Cornel Burtică, Románia Szocialista Köztársaság külkereskedelmi minisztere és a Kínai NK Külkereskedelmi Minisztériumának vezetője november 12-én Pekingben megkezdte tárgyalásait az 1971. évi kereskedelmi megállapodásról.

Kínai részről a tárgyalásokon részt vett Li Csan, a Kínai NK helyettes külkereskedelmi minisztere, valamint a minisztérium és a külkereskedelmi bizottság több főtisztviselője.

A tárgyaláson jelen volt Aurel Duma, Románia Szocialista Köztársaság pekingi nagykövete is. A meleg barátság, a tisztelő és a kölcsönös megértés légkörében lefolyt tárgyaláson újabb lehetőségek tartak fel a két ország áru-cseréjének bővítésére, kereskedelmi együttműködésének erősítésére, s ugyanakkor megvitatták az együttműködésnek és az árucserének fokozásának távlati kérdéseit.

Csu En-laj, a Kínai NK Allamtanácsának elnöke és Li Szien-nien, az Allamtanács alelnöke csütörtök délután fogadta Cornel Burticát román külkereskedelmi minisztert és a kíséretében lévő személyeket. Jelen volt Aurel Duma, Románia pekingi nagykövete. Részt vett Li Csan külkereskedelmi miniszterhelyettes, a Külügyminisztérium és a Külkereskedelmi Minisztérium több tisztviselője. Ez alkalommal szívesen, baráti légkörben megbeszélés folyt le.

★

Anguilla szigete, a volt brit gyarmat a karib-tengeri Kis-Antillák szigetcsoporthoz tartozik. Területe 91 négyzetkilométer, lakosainak száma 6000. A szigetet 317 évi gyarmati uralom után, 1967. február 26-án a St. Kitts és a Nevis szigettel együtt önkényesen szövetségbe tömörítették és Nagy-Britannia "társult államaként" ismerték el. Az anguillai helyi tanács a sziget lakosságának elégedetlenségét tükrözve 1967. május 29-én elhatározta a függetlenség egyoldalú kikiáltását és a szövetségből való kilépést. A határozatot népszavazással ratifikálták.

Ezután az angol kormány intervenció csapatokat vezényelt a szigetre, hogy "helyreállítsa a rendet". A partra szállt angol katonaság sem tudta azonban rákényszeríteni a lakosságra a szövetséget.

Anguilla szigete, a volt brit gyarmat a karib-tengeri Kis-Antillák szigetcsoporthoz tartozik. Területe 91 négyzetkilométer, lakosainak száma 6000. A szigetet 317 évi gyarmati uralom után, 1967. február 26-án a St. Kitts és a Nevis szigettel együtt önkényesen szövetségbe tömörítették és Nagy-Britannia "társult államaként" ismerték el. Az anguillai helyi tanács a sziget lakosságának elégedetlenségét tükrözve 1967. május 29-én elhatározta a függetlenség egyoldalú kikiáltását és a szövetségből való kilépést. A határozatot népszavazással ratifikálták.

Ezután az angol kormány intervenció csapatokat vezényelt a szigetre, hogy "helyreállítsa a rendet". A partra szállt angol katonaság sem tudta azonban rákényszeríteni a lakosságra a szövetséget.

ELTEMETTÉK CHARLES DE GAULLE TÁBORNOKOT

PÁRIZS (Agerpres).

Csütörtök délelőtt a párizsi Notre Dame katedrálisban lezajlott gyászszertartáson hivatalosan lerótták a Charles de Gaulle tábornok iránti kegyeletet. A szertartáson jelen volt Georges Pompidou, Franciaország elnöke, Jacques Chaban-Delmas miniszterelnök és más francia hivatalos személyek. A világ több mint 80 országából államfők és ezek képviselői, miniszterelnökök és más kormányzati személyiségek is jelen voltak. Országunk részéről ott volt Emil Bodnár elvtárs, az Allamtanács alelnöke, Nicolae Ceaușescu elvtársnak, Románia Szocialista Köztársaság Allamtanácsa elnökének megbízottja.

A Colombey-les-Deux-Eglises-i temetési szertartás de Gaulle tábornok végakaratához híven a szokásos külsősegek és pompa mellőzésével, katonai zenekarok és ágyúvések nélkül folyt le. Csak az elhunyt közeli hozzátartozói vettek ezen részt, s a névtelen tömeg, amely hatalmas méretű néma zarándoklást rendezett a temetés színhelyére. Férfiak és nők, fiatalok és öregek tízezrek jöttek el Franciaország minden részéről Colombey-les-Deux-Eglises-be, hogy vegyék búcsút vegyék Franciaország egyik nagy fiától, a lángelkű hazafitól, a jeles politikai személyiségtől és államférfitől, akit a franciák az „1940. június 18-i embernek” neveztek. Ezek között ott volt a francia antifasiszta ellenállás sok régi harcosa, a Felszabadulási Erdemrend lovagjai, s felülön sok fiatal. A névtelen tömegben, amely utolsó útján a csatláddal együtt de Gaulle tábornokot akaratához híven elkíserte, ott volt Andre Malraux író, a tábornok barátja. A francia hadsereget egy 44 katonából és tisztből álló osztag, a Saint-Cyr-i tiszti iskola egyik tagozata, s a tábornoknak azok a bajtársai képviselték, akikkel együtt vett részt a fasizmus elleni harcokban.

A páncélos kocsihoz helyezett zászlajával takarták le. A kis falusi temetőben a helybeli ifjak vitték vállukon a koporsót, s minden szónoklat nélkül engedték le a sírgödörbe. Az egyszerű temetés mégis meghatározó volt, mert úgy folyt le, ahogyan de Gaulle búcsút akart venni Franciaországtól, a francia néptől. Franciaország méltóságérzete kifejezésre jutott ezáltal is, akárcsak az utóbbi 30 esztendő legnehezebb óráiban, akárcsak 1940. június 18-án, azon a napon, amikor de Gaulle tábornok harcba szólította a népet a náci megszállók ellen. A keresetlen egyszerűségben és a néma csendben is kidomborodott Franciaország nagysága.

Párizsban hatalmas tömeg — amely már hajnalban teljesen megtöltötte a Notre Dame katedrális előtti teret, a Cite sziget környékén lévő hidakat és a Szajna partját — alkonyatkor szimbolikusan elkísérte utolsó útjára Franciaország volt elnökét. A hatalmas néma menet elhaladt a Champs Elysée sugárúton a Diodalivig és ott egy percnyi csenddel adózott. Ezt az utat 1944. augusztus 25-én gyalog tette meg Franciaország volt elnöke, de Gaulle tábornok is az ellenállási szervezet által fel-szabadított Párizsban.

★

Csütörtök délután Georges Pompidou, Franciaország elnöke fogadta az Elysée palotában a külföldi személyiségeket. Emil Bodnár elvtárs, George Macovescu, a külügyminiszter első helyettese és Constantin Flitan, Románia franciaországi nagykövete, Nicolae Ceaușescu elvtárs és az egész román nép nevében részvétét fejezte ki a francia államfőnek azért a súlyos veszteségért, amely a francia népet érte a nagy hazafi és államférfi, Charles de Gaulle tábornok halálával.

A Koreai Munkapárt V. kongresszusa

PHENJAN

A hatéves (1971—1976) nemzeti gazdaságfejlesztési tervre vonatkozólag a Koreai Munkapárt V. kongresszusán előterjesztett jelentésben Kim Ir, a Koreai Munkapárt KB Politikai Bizottságának tagja, a KB titkára, a Koreai NDK Miniszteri Kabinetjének első alelnöke rámutatott, hogy az 1971—1976-os időszakban az ország ipari össztermelésének értéke 2,2-szeresére növekszik. A termelési növekedés 2,3-szeresen, a fogyasztási javaké 2,3-szeresen növekedik; ebben az időszakban az ipari termelés átlagosan évi 14 százalékkal gyarapszik. A nemzetgazdaság fejlesztésében elsőbbséget biztosítanak a villamos energia termelésének, s ez 1976-ban eléri a 28—30 milliárd kilowattórát. A széntermelés 1976-ban 50—55 millió tonnát tesz ki. A névleges-termelésnek 1976-ban el kell érnie a 3 500 000—3 800 000 tonnát, az acéltermelésnek pedig a 3 800 000—4 000 000 tonnát, 1976-ban — mondotta Kim Ir — 21 000 különböző típusú traktort, valamint nagy számú mezőgazdasági

gépet kell gyártani a mezőgazdaság átfogó gépésztés érdekében. A mezőgazdaság központi feladata — hangsúlyozta a jelentés — erőteljesen folytatni a műszaki forradalmat a mezőgazdaságban, hogy a mezőgazdasági termelés belterjesítésé váljék. A gabonatermelésnek 1976-ban el kell érnie a 7—7,5 millió tonnát, amelyből 3,5 millió tonnát a rizs tesz majd ki.

A szociális és kulturális kiadások 1,5-szeresen növekednek. Nagy mozgalom bontakozik ki annak érdekében, hogy a városokban és falvakban több mint 1 millió család számára építsenek lakást.

VARSO. — Iosif Dumitracu, az Agerpres tudósítója jelentette:

A Lengyelország és a Németország SZK közötti külügyminiszteri szinten Varsóban folyó hivatalos tárgyalások keretében csütörtökön sor került a két küldöttség vezetőjének, Stefan Jedrychowski és Walter Scheel találkozására, helyetteseik, J. Winiewicz és P. Franke kíséretében. A felek közös megegyezéssel elhatározták, hogy a szűkített vegyescsoporthoz kettőszáztíz és a jövőben a két küldöttség szakértői az új csoportokban folytatják tevékenységüket.

A lengyel szöveg egy sajtóközleményben rámutatott, hogy a tárgyalások továbbra is őszinte és konkrét jellegű munkakörben folynak.

A nyugatnémet fél közölte, hogy Walter Scheel külügyminiszter szombat délelőtt Bonnba utazik és a hónap végén tér vissza a lengyel fővárosba.



Koreai NDK: Hwanghae-i ipari látkép, 1971—1976 között az ipari össztermelés 2,2-szeresére növekedik.